

Lengua Portuguesa II

1.- Datos de la Asignatura

| | | | | | |
|--------------------|-----------------------------|---|----|--------------|-------------|
| Código | 102.801 | Plan | | ECTS | 6 |
| Carácter | obligatoria | Curso | 1º | Periodicidad | 2º semestre |
| Área | Área de Gallego y Portugués | | | | |
| Departamento | Filología Moderna | | | | |
| Plataforma Virtual | Plataforma: | Studium | | | |
| | URL de Acceso: | https://moodle.usal.es/ | | | |

Datos del profesorado

| | | | |
|----------------------|--|-----------|----------------------|
| Profesor Coordinador | Sofia Raquel Oliveira Dias | Grupo / s | 3 |
| Departamento | Filología Moderna | | |
| Área | Área de Gallego y Portugués | | |
| Centro | Facultad de Filología | | |
| Despacho | Hospedería de Anaya | | |
| Horario de tutorías | 1º semestre: martes 17h-18h; jueves 10h-13h y 18h-19h. 2º semestre: lunes 10h-13h; miércoles 10h-12h; jueves 18h-19h. | | |
| URL Web | www.filologiaportuguesa.es | | |
| E-mail | sofiadias@usal.es | Teléfono | 923294445 (ext.1729) |

Repetir análogamente para otros profesores implicados en la docencia

2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

| | |
|--|---|
| Bloque formativo al que pertenece la materia | Lengua, Literatura y Cultura 1 |
| Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios. | |
| Perfil profesional. | Capacita para el ejercicio de actividades profesionales en el campo de la enseñanza de la lengua portuguesa, la traducción e interpretación, la crítica literaria |

y la corrección de textos en los aspectos lingüísticos, literarios y culturales inherentes a la lengua prioritariamente estudiada.

Los graduados y graduadas podrán desarrollar sus actividades en la industria editorial y del libro en sus distintos soportes, en departamentos y medios de comunicación, en el sector de los servicios culturales, bibliotecas y empresas de turismo.

3.- Recomendaciones previas

Asignaturas que se recomienda haber cursado

Lengua Portuguesa I

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Asignaturas que son continuación

Lengua Portuguesa III

4.- Objetivos de la asignatura

Indíquense los resultados de aprendizaje que se pretenden alcanzar y su relación con las competencias Básicas/Generales, Específicas y Transversales que se reflejan en el epígrafe 6.

La finalidad de la asignatura es desarrollar la competencia comunicativa del aprendiz de forma que pueda utilizar la lengua portuguesa de forma sencilla pero adecuada y eficaz, tanto oralmente como por escrito, en situaciones cotidianas, interactuando, comprendiendo y produciendo textos breves sobre temas concretos, con un repertorio básico de recursos lingüísticos de la lengua estándar del portugués europeo.

Objetivos generales:

- Uso de la lengua portuguesa como medio de comunicación, de forma sencilla pero adecuada y eficaz, para desenvolverse en las situaciones de comunicación más básicas.
- Capacidad de comprender, expresarse e interactuar en las situaciones comunicativas seleccionadas para el nivel, oralmente o por escrito, en un registro estándar del portugués europeo.
- Conocimiento y uso correcto de los elementos léxicos, gramaticales y funcionales establecidos en los contenidos.
- Entendimiento de aspectos sociales y culturales relevantes de las situaciones comunicativas, así como dominio de las convenciones propias del tratamiento y

formas de relación social y cortesía.

- Desarrollo de la autonomía del alumno en el aprendizaje de la lengua, potenciación del uso de estrategias de comunicación y aprendizaje, con especial atención a las técnicas de control de errores.
- Capacidad de usar determinados recursos TIC en el proceso de enseñanza y el aprendizaje (plataforma Studium).

5.- Contenidos

Indíquense los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades.

Tema 1

- ✓ Contenidos comunicativos: Interacción en la estación de autobuses. Biografía y autobiografía. Hablar de ventajas y desventajas de los medios de transporte. Noticias.
- ✓ Contenidos gramaticales: Preposiciones, adverbios y locuciones de tiempo. Pretérito perfecto simple (verbos irregulares)
- ✓ Contenidos léxicos: Medios de transporte. Meses. Estaciones.

Tema 2

- ✓ Contenidos comunicativos: Opinión, gusto /rechazo, necesidad, obligación, frecuencia. Descripción de la casa. Rellenar la agenda.
- ✓ Contenidos gramaticales: Perífrasis verbales.
- ✓ Contenidos léxicos: Vocabulario relacionado con la casa. Tareas domésticas. Verduras y legumbres.

Tema 3

- ✓ Contenidos comunicativos: Comprar alimentos. Aconsejar. Prohibir. Dar órdenes.
- ✓ Contenidos gramaticales: Presente de Subjuntivo. Imperativo. Futuro.
- ✓ Contenidos léxicos: Productos alimenticios. Establecimientos comerciales. Horóscopo. Frutas. Pesos y medidas.

Tema 4

- ✓ Contenidos comunicativos: Hablar sobre el sistema educativo. Dar recetas de cocina. Instrucciones. Formas de cortesía.
- ✓ Contenidos gramaticales: Pronombres personales complemento I
- ✓ Contenidos léxicos: sistema educativo. Productos alimenticios II.

Tema 5

- ✓ Contenidos comunicativos: Interacción en correos. Correspondencia. Conversación telefónica.
- ✓ Redactar un CV. Responder anuncio de trabajo.
- ✓ Contenidos gramaticales: Pronombres personales complemento II.
- ✓ Contenidos léxicos: Teléfono. Correos.

Tema 6

- ✓ Contenidos comunicativos: Interacción con el médico. Explicación de accidentes.
- ✓ Contenidos gramaticales: Colocación del pronombre.
- ✓ Contenidos léxicos: Partes del cuerpo. Higiene y salud. Enfermedades y síntomas. Accidentes.

6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Básicas/Generales.

Competencias pragmáticas

Interacción: oral y escrita

- Participar, de forma sencilla, reaccionando y cooperando de forma adecuada, en conversaciones relacionadas con las situaciones de comunicación más habituales previstas en el currículo, siempre que el interlocutor coopere, hable despacio y con claridad y se puedan solicitar aclaraciones.
- Comprender y escribir mensajes y cartas breves de carácter personal, así como textos sociales cortos y rutinarios, adecuados a la situación de comunicación, con una organización elemental, en un registro neutro y con un control muy limitado de los recursos lingüísticos.

Comprensión oral

- Identificar la intención comunicativa y los puntos principales de mensajes orales breves, emitidos en situaciones de comunicación directa, despacio, con claridad y con posibles repeticiones o aclaraciones.
- A partir de los medios audiovisuales, captar el sentido global o confirmar detalles predecibles en mensajes sencillos, sobre temas conocidos, emitidos en buenas condiciones acústicas, con claridad, despacio y con posibles repeticiones.

Expresión oral

- Realizar breves intervenciones, comprensibles, adecuadas y coherentes, relacionadas con asuntos conocidos y situaciones de comunicación previstas en los contenidos, en un registro neutro, todavía con pausas e interrupciones, con un repertorio y control limitado de los recursos lingüísticos.

Comprensión lectora

- Captar la intención comunicativa, los puntos principales, la información

específica predecible y el registro formal o informal -dentro de lo estándar- de textos sencillos.

Expresión escrita

- Ofrecer información escrita sobre datos personales y rellenar formularios sencillos
- Escribir mensajes y pequeños textos sencillos, relativos a temas conocidos, adecuados a la situación de comunicación, con una organización y cohesión elemental, en un registro neutro y con un control limitado de los recursos lingüísticos.

Competencia sociocultural y sociolingüística

- Familiarizarse con los aspectos sociales –personales y profesionales- más relevantes de las situaciones de la vida cotidiana, que se traduzca en la adecuación de su comportamiento y en la comprensión o uso apropiado del léxico y exponentes funcionales.
- Reconocer y utilizar las formas de relación social y las de tratamiento más usuales, dentro de un registro estándar.
- Comprender los comportamientos y valores diferentes a los propios que subyacen en los aspectos socioculturales más cotidianos y evidentes e intentar adecuar el propio comportamiento.

Competencia lingüística

- Conocer y manejar el repertorio de elementos léxicos, gramaticales, funcionales y discursivos establecidos en los contenidos.
- Alcanzar un control de los recursos lingüísticos, todavía limitado, con los posibles errores sistemáticos propios del nivel.

Competencia estratégica

- Tomar conciencia de responsabilidad en el propio aprendizaje y colaborar en el clima de apertura y de respeto hacia los compañeros y hacia la nueva cultura.

| |
|--------------|
| Específicas. |
| |

- Sortear las dificultades comunicativas con diferentes recursos.
- Ensayar y poner en práctica formas rentables de aprender. Reconocer los errores como necesarios en el proceso de aprendizaje.
- Evaluar con la ayuda del profesor los procesos y los logros, identificar las dificultades y las formas de superarlas así como valorar los éxitos y los medios utilizados.

Asimismo, esta asignatura consigna como competencias genéricas y específicas:

Competencias específicas

Cognitivas (saber)

- Conocimiento instrumental elemental de la lengua portuguesa
- Conocimiento elemental de la gramática de la lengua portuguesa
- Conocimiento elemental de terminología y neología en la lengua portuguesa
- Conocimiento básico de la variación lingüística de la lengua portuguesa
- Conocimiento de la situación sociolingüística de la lengua portuguesa
- Conocimiento elemental de la historia y de la cultura vinculadas a la lengua portuguesa
- Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas de la lengua portuguesa

Procedimentales/instrumentales (saber hacer)

- Capacidad de comunicación oral y escrita básica en la lengua portuguesa
- Capacidad para elaborar textos básicos de diferente tipo en la lengua portuguesa
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica u otra contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet sobre la lengua portuguesa

Académicas:

- Capacidad de recibir, comprender y transmitir textos orales y escritos de carácter básico en la lengua portuguesa
- Capacidad para interrelacionar los conocimientos de las lenguas aprendidas
- Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas
- Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada

Actitudinales (ser):

- Capacidad de desarrollar el espíritu de trabajo y el debate en equipo
- Disponibilidad receptiva, crítica y respetuosa ante planteamientos y juicios diferentes
- Capacidad de disfrutar con la adquisición de conocimientos, el trabajo bien hecho y el esfuerzo recompensado

Transversales.

Competencias transversales (genéricas)

Instrumentales

- Capacidad de análisis y síntesis

- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica
- Conocimiento elemental de la lengua portuguesa
- Habilidades de investigación
- Planificación y gestión del tiempo

Sistémicas

- Capacidad de aprender
- Capacidad crítica y autocrítica
- Capacidad para el razonamiento crítico
- Capacidad de comunicación básica
- Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones
- Resolución de problemas
- Toma de decisión
- Habilidades de gestión de la información

Personales

- Habilidad para trabajar de forma autónoma
- Trabajo en equipo
- Iniciativa y espíritu emprendedor
- Apreciación de la diversidad y multiculturalidad
- Conocimientos de culturas y costumbres de otros países
- Preocupación por la calidad

7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

- Clases teóricas
- Clases prácticas/seminarios
- Tutorías
- Exámenes

En términos generales, la metodología de enseñanza de la lengua adaptada entra dentro del enfoque comunicativo en su versión funcional, trabajando partes fundamentales desde la perspectiva del enfoque por tareas. Por otro lado, la selección de contenidos y su presentación, se realiza desde una perspectiva contrastiva entre español y portugués para acelerar el proceso de enseñanza/aprendizaje.

Las clases teóricas se desarrollan mediante:

- Presentación expositiva de algunos aspectos puntuales de la gramática
- Estudio de casos (a partir de textos escritos, audiciones, presentaciones ad hoc) para la

inferencia de los contenidos.

Las clases prácticas se sirven de:

- Resolución de actividades prácticas (con los contenidos en causa y según los objetivos propuestos).
- Tareas de comunicación realizadas de forma individual o cooperativa.
- Simulaciones de casos prácticos de interacción en situaciones comunicativas.
- Tutorías para revisión del desarrollo de la competencia estratégica (estrategias comunicativas y de aprendizaje) con especial atención a las técnicas de control de errores) para aclarar dudas y discutir trabajos. Estas tutorías serán en portugués (pudiendo utilizarse el español en casos puntuales).

El trabajo individual fuera del aula que se espera del alumno, consiste básicamente en:

Soporte escrito tradicional:

- Resolución de actividades de revisión,
- realización de tareas o trabajos y actividades de evaluación y/o autoevaluación.

Soporte web:

- A través de herramientas web, específicamente mediante la plataforma Eudored, donde se facilitan: materiales de clase, materiales e informaciones complementarias, actividades de revisión interactivas, enlaces a páginas web, foros de debate y chat.

8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

| | Horas dirigidas por el profesor | | Horas de trabajo autónomo | HORAS TOTALES |
|---------------------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------|---------------|
| | Horas presenciales. | Horas no presenciales. | | |
| Actividades introductorias | 3 | 2 | | |
| Sesiones magistrales | 18 | | | |
| Eventos científicos | 2 | | | |
| Prácticas | - En aula | 29 | | |
| | - En el laboratorio | | | |
| | - En aula de informática | 3 | | |
| | - De campo | | | |
| | - De visualización (visu) | 3 | | |
| Practicum | | | | |
| Prácticas externas | | | | |
| Seminarios | | | | |
| Exposiciones | 1 | | | |
| Debates | | | | |
| Tutorías | | | | |
| Actividades de seguimiento online | 2 | | 20 | |
| Preparación de trabajos | | | 20 | |
| Trabajos | | 20 | 10 | |
| Resolución de problemas | | | | |
| Estudio de casos | | | | |
| Fosos de discusión | | 5 | | |
| Pruebas objetivas tipo test | | | | |
| Pruebas objetivas de preguntas cortas | | 3 | | |
| Pruebas de desarrollo | | 3 | | |
| Pruebas prácticas | 2 | 5 | | |
| Pruebas orales | | 2 | | |
| TOTAL | 60 | 40 | 50 | 150 |

Libros de consulta para el alumno

- Materiales preparados por el profesor disponibles en la plataforma Eudored
- Ferreira Montero, Hélder e Pereira Zagalo, Frederico João, *Português para Todos*, vol. I, Luso-Española de Ediciones, Salamanca, 2000.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- Oliveira, Carla e Coelho, Luísa, *Gramática Aplicada Português Língua Estrangeira*, Texto Editores, 2007.
- Ferreira, A. Gomes e Figueiredo, J. Nunes de, *Compêndio de Gramática Portuguesa*, Porto Editora.
- Achter, Erik Van et alter, *Estudar o verbo, Exercícios Práticos para Estrangeiros*, Minerva, Coimbra, 1996.
- Leite, Isabel Coimbra e Coimbra, Olga Mata, *Gramática Activa*, volumes I e II, Lidel, Edições Técnicas, Lisboa.
- Peres, Manuela Parreira e Pinto, J. Manuel de Castro, *Prontuário Ortográfico Moderno*, Edições Asa, Lisboa, 1977.
- Silva, Emídio, *Dicionário dos Verbos Portugueses, Conjugação e Regências*, Porto

Editora, Porto.

- González, J.M. Carrasco, *Manual de iniciación a la lengua portuguesa*. Barcelona, Ariel, 1994.

- Duarte, Cristina Aparecida, *Diferencias de usos gramaticales entre español y portugués*, Madrid, Edinumen, 1999.

Diccionarios

- Collins Pocket Español-Portugués; Portugués-Español. Barcelona, Grijalbo.

- Dicionário espanhol-português. Porto, Porto Editora.

- Dicionário português-espanhol. Porto, Porto Editora.

- Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa. Rio de Janeiro, Ed. Objetiva

10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

Consideraciones Generales

Los criterios establecidos para su evaluación constituirán una combinación de los procedimientos siguientes:

- asistencia y participación activa en las actividades lectivas
- asistencia y participación del alumno en las actividades dirigidas del curso
- realización de ejercicios y trabajos personales
- exposición de trabajos individuales y colectivos
- realización de pruebas de carácter escrito u oral
- presentación oral
- test
- portafolio
- controles de lectura
- controles de empleo de laboratorios de idiomas y otros recursos audiovisuales
- resúmenes
- informes de trabajo
- resolución de tareas

Criterios de evaluación

La evaluación se realiza teniendo en cuenta los resultados de varias tareas realizadas en clase (escritas y/o orales; presenciales y online), de uno o varios exámenes escritos, un examen oral y de la asistencia a clase.

- Exámenes escritos: 50% (nota mínima obligatoria 5/10)
- Examen oral: 20%
- Tareas y asistencia a clase 30%

Instrumentos de evaluación

- Exámenes escritos con actividades prácticas en las que el alumno demuestre su conocimiento de los elementos gramaticales y léxicos y muestre su capacidad de expresión escrita y comprensión oral y de lectura en tareas de comunicación.
- Exámenes orales en el que el alumno debe responder a las preguntas que el profesor le plantee y ser capaz de realizar las tareas de comunicación que se le pidan y/o en interacción con un(a) compañero(a).
- Trabajos y actividades realizados y entregados dentro de los plazos establecidos (soporte escrito o *web*).
- Tutorías, donde se revisan los trabajos y el profesor valora la evolución de su proceso de aprendizaje.
- Asistencia a clase, donde se cuenta con una participación activa.

METODOLOGIAS DE EVALUACION

| Metodología | Tipo de prueba a emplear | calificación |
|-----------------------------|--------------------------|--------------|
| Exámenes escritos | | 50% |
| Examen oral | | 20% |
| Tareas y asistencia a clase | | 30% |
| | | __% |
| | Total | 100% |

Observaciones (p.e. sobre exámenes especiales, adaptaciones, recuperación, etc.):

Recomendaciones para la evaluación.

- Es imprescindible la interiorización de los recursos lingüísticos a la par que un acercamiento a la realidad sociocultural a través de las prácticas y tareas comunicativas para el desarrollo de las diferentes destrezas.
- Se recomienda llevar la materia al día, leer y escuchar con asiduidad, así como aprovechar cualquier oportunidad para llevar a cabo actividades comunicativas (especialmente en interacción).

Recomendaciones para la recuperación.

- Acudir a la revisión de exámenes para identificar los aspectos problemáticos y objetivos no cumplidos a fin de analizar en su totalidad la evolución del alumno y las estrategias de aprendizaje que ha seguido a lo largo del cuatrimestre.

11.- Organización docente semanal

| SEMANA | Nº de horas Sesiones teóricas | Nº de horas Sesiones prácticas | Nº de horas Exposiciones y Seminarios | Nº de horas Tutorías Especializadas | Nº de horas Control de lecturas obligatorias | Evaluaciones presenciales/ No presenciales | Otras Actividades |
|--------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|--|--|-------------------|
| 1 | 2 | 2 | | | | | |
| 2 | 1 | 2 | 1 | | | | |
| 3 | 2 | 2 | | | | | |
| 4 | 1 | 2 | | | | 1 | |
| 5 | 1 | 3 | | | | | |
| 6 | 1 | 2 | | 1 | | | |
| 7 | 2 | 2 | | | | | |
| 8 | 1 | 2 | | | | 1 | |
| 9 | 2 | 2 | | | | | |
| 10 | | 3 | | 1 | | | |
| 11 | 2 | 2 | | | | | |
| 12 | 1 | 2 | | | | 1 | |
| 13 | 2 | 2 | | | | | |
| 14 | 1 | 2 | | 1 | | | |
| 15 | 1 | 2 | | | | 1 | |
| 16 | | | | | | | |
| 17 | | | | 1 | | 3 | |
| 18 | | | | 1 | | 3 | |